



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
|------------------|---|------|--------|
| ประเทศ | สาธารณรัฐฝรั่งเศส | หมวด | กฎหมาย |
| ข่าวประจำวัน | ๒๖ มกราคม ๒๕๖๔ | | |
| หัวข้อข่าว | รัฐสภาฝรั่งเศสอภิปรายเรื่องการห้ามใช้สัตว์ป่าแสดงในคณะละครสัตว์ | | |

เมื่อวันอังคารที่ ๒๖ มกราคม ๒๕๖๔ สมาชิกวุฒิสภาฝรั่งเศสอภิปรายเรื่องร่างกฎหมายคุ้มครองสวัสดิภาพสัตว์ที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับการห้ามใช้สัตว์ป่าแสดงในคณะละครสัตว์เคลื่อนที่ รวมถึงการดูแลโลมาและวาฬในสวนน้ำและกฎระเบียบอื่น ๆ

รายงานในคณะละครสัตว์ชุมนุมคัดค้านร่างกฎหมายดังกล่าวบริเวณหน้าอาคารรัฐสภา โดยให้เหตุผลว่า หากใช้กฎหมายดังกล่าวจะทำให้คณะละครสัตว์และอาชีพที่เกี่ยวข้องล้มหายไป นาย William Kerwich ผู้อำนวยการคณะละครสัตว์ Royal Circus ให้สัมภาษณ์กับสำนักข่าว AP ว่า “นั่นคือจุดจบของคณะละครสัตว์” (หากใช้กฎหมายดังกล่าว)

ร่างกฎหมายครอบคลุมถึงการนำสัตว์ป่ามาแสดงในรายการโทรทัศน์ ในที่ลับ และในงานเลี้ยงส่วนตัว โดยให้ระยะเวลาในการเตรียมการในการปฏิบัติตามกฎหมายเป็นเวลา ๕-๗ ปี ขึ้นอยู่กับพื้นที่ ทั้งนี้ การห้ามใช้สัตว์ป่าดังกล่าวไม่ครอบคลุมกับการแสดงที่ไม่มีการเคลื่อนย้ายสถานที่หรือในสวนสัตว์

อีกบทบัญญัติหนึ่งของกฎหมายดังกล่าวมีวัตถุประสงค์ในการยุติการทำฟาร์มมิงภายใน ๕ ปี นอกจากนี้ ยังกำหนดให้ผู้ที่ต้องการมีสัตว์เลี้ยงจะต้องได้รับใบรับรองความรู้เฉพาะทางสำหรับการดูแลสัตว์เลี้ยง รวมถึงกำหนดโทษที่สูงขึ้นหากมีการทารุณสัตว์เลี้ยงจนถึงขั้นทำให้เสียชีวิต โดยกำหนดโทษจำคุกสูงสุด ๓ ปี และปรับไม่เกิน ๔๕,๐๐๐ ยูโร (๕๔,๗๕๐ ดอลลาร์)

ผู้ประท้วงซึ่งเป็นรายงานในคณะละครสัตว์กล่าวว่า กฎหมายของประเทศฝรั่งเศสมีความเข้มงวดเพียงพอแล้วในการคุ้มครองสวัสดิภาพสัตว์ที่นำมาแสดง โดยนาย Kerwich ผู้อำนวยการคณะละครสัตว์ Royal Circus กล่าวว่ามีความเป็นห่วงสัตว์กว่า ๘๐๐ ตัวในคณะละครสัตว์ฝรั่งเศส (หากไม่สามารถนำมาแสดงได้) “สัตว์เหล่านี้มีชีวิตและเราไม่สามารถปล่อยพวกมันกลับไปอาศัยอยู่ในธรรมชาติได้ และเราก็ไม่สามารถเก็บมันไว้ใครจะเป็นคนรับผิดชอบ เราไม่ต้องการทิ้งพวกมัน”

นาย Kerwich ยังได้กล่าวเพิ่มเติมว่า ในฝรั่งเศสมีผู้ชมจำนวนประมาณ ๑๔ ล้านคนเข้าชมการแสดงละครสัตว์แบบดั้งเดิมที่มีการนำสัตว์มาแสดง ในขณะที่มีผู้ชมประมาณ ๑ ล้านคนเข้าชมการแสดงละครสัตว์ที่มีการแสดงเฉพาะมนุษย์ นาย Frederic Edelstein ผู้ฝึกสอนสิงโตในคณะละครสัตว์ Pinder Circus กล่าวว่า “มันคือศิลปะที่เป็นส่วนหนึ่งของวัฒนธรรมในประเทศของเรา”

| | |
|--------------------------|---|
| ที่มาของข่าว : | https://www.france25.com |
| วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ : | ๒๖ มกราคม ๒๕๖๔ |

| |
|---|
| ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.france25.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล |
|---|

| | | |
|----------------------|--|---|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นายกรัณ จันทจรส์วัฒน์ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๔/๖๔ |
| ผู้ทาน | นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์ | ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |